

# The Texas Foreign Language Association

1320 Modiste Drive - Houston, TX 77055 - (713)468-4959

A professional association dedicated to the teaching of  
Languages Other Than English

April 2004

Dear Colleagues,

On behalf of the Texas Foreign Language Association and Susan Stanford, Chair of the Local Arrangements Committee, I welcome you to San Antonio. On the precipice of the implementation of the two-year requirement of a foreign language for graduation, we face a challenge that may seem daunting. To rise to the occasion as educators, we must learn to reach each and every child in our classes. As an organization, Texas Foreign Language Association is dedicated to helping you to not only rise, but fly successfully through whatever challenges you encounter.

A special thanks goes out to the publishers, Holt, Rinehart & Winston, for helping make arrangements for our keynote speaker, John De Mado. Please make plans to join us for the Friday night banquet, as we enjoy his inspirational message. In addition, John is presenting two workshops, **Function-al Raps: One Way to Build Language Acquisition** and **The 'Seamless' Curriculum**.

Between sessions and workshops, please be sure to visit the exhibits. So many of the materials that you find here are not available elsewhere. This is your chance to enlarge your personal library or your department's library. In addition, please be sure to thank the exhibitors who sponsor our Coffee Breaks.

I look forward to seeing each and every one of you at some point during the Conference. Networking is one of the special benefits of this type of conference. Take advantage of this opportunity to visit with old acquaintances and to make new friends. The relationships that I have developed with the TFLA colleagues that I now call friends have blessed me in many ways. I hope that you have the same experience.

Sincerely,

Pamela A. Young  
TFLA President-Elect

A SPECIAL THANKS FOR ALL OF THEIR HELP AND SUPPORT GO TO:

**San Antonio Local Arrangements Committee:**

***Susan Stanford, Department Chair World Languages for Ronald Reagan High School, North East ISD, Local Arrangement/Door Prizes/Publicity Chair***

***Rosanna Perez, Language Specialist, Northside ISD, San Antonio, Texas, Offsite Session Coordinator***

***Sandi Mays, German Teacher, Tafolla Middle School, San Antonio, Texas/ AV Equipment***

***Edmond Tejeda, Spanish Teacher, Ronald Reagan High School, North East ISD, Conference Rooms/Signs Chair***

***Dorisa Rodríguez, Spanish Teacher, Ronald Reagan High School, North East ISD, Banquet/Luncheon Decorations***

***Cherryl Pritts, Spanish/ESL Teacher, Randolph High School, Randolph Field ISD, Exhibits/Local Arrangements Office***

***Ilene Arbetter, Spanish Teacher, Judson High School, Judson ISD, Registration***

***Marie Marks, Spanish Teacher, Ronald Reagan High School, North East ISD, Entertainment***

***Suellen Foxhall, Spanish Teacher, Ronald Reagan High School, North East ISD, Hospitality***

***Debbie Harral, Department Chair World Languages, Churchill High School, North East ISD, Restaurants & Cultural Arts***

**TEXAS FOREIGN LANGUAGE ASSOCIATION**  
**2003-2004 Executive Board**

<b>President:</b>	<b>Sandi Mays</b> Tafolla Middle School 1303 W. Durango, San Antonio 78207 6512 Fox Run, San Antonio 78233	<a href="mailto:asmays@swbell.net">asmays@swbell.net</a> 210-657-7780 (Fax) 210-227-3383 (W) 210-655-0597 (H)
<b>President- Elect:</b>	<b>Pamela A. Young</b> Midland High School Illinois, Midland, 79701 1301 N. Chukar Lane, Midland, 79706	<a href="mailto:pyoung@midland.edu">pyoung@midland.edu</a> 432-682-2966 (Fax) 906 W. 432-689-1123 (W) 432-682-2966 (H)
<b>Immediate Past President:</b>	<b>Yolanda Soliz</b> Stafford High School 1625 Staffordshire, Stafford 77477 9802 Forum Park #3320, Houston 77036	<a href="mailto:ysoliz@stafford.msdc.esc4.net">ysoliz@stafford.msdc.esc4.net</a> 281-261-9347 (Fax) 281-261-9200, ext. 3223 (W) 713-778-1696 (H)
<b>Bulletin Editor:</b>	<b>Pamela Saur</b> Lamar University P.O. Box 10023, Beaumont 77710 486 East Lavaca, Beaumont 77705	<a href="mailto:saurps@hal.lamar.edu">saurps@hal.lamar.edu</a> 409-880-8591 (Fax) 409-880-8574 (W) 409-832-9750 (H)
<b>Vice-President:</b>	<b>Janet Lumley</b> Miller High School 3306 Maui Dr., Corpus Christi 784418	<a href="mailto:janetlumley@hotmail.com">janetlumley@hotmail.com</a> 361-884-4963, Ext. 1138 (W) 361-937-3011 (H)
<b>Newsletter Editor:</b>	<b>Nathan Bond</b> Southwest Texas State University Curriculum & Instruction, Educ. 3051 601 University Drive, San Marcos 78666	<a href="mailto:jb50@swt.edu">jb50@swt.edu</a> 512-245-7911 (Fax) 512-245-3098 (W)
<b>Advertising Director:</b>	<b>MayDell Jenks</b> Katy ISD 1736 Katyland Drive, Katy 77493 20511 Silbury Court, Katy 77450	<a href="mailto:maydelljenks@katvisd.org">maydelljenks@katvisd.org</a> 281-396-6340 (Fax) 281-396-6330, ext. 218 (W) 281-492-2100 (H)
<b>Web Master:</b>	<b>Hajime Kumajata</b> Rice University Language Resource Center 6100 Main Street, Houston, 77251	<a href="mailto:kumahata@rice.edu">kumahata@rice.edu</a> 713-348-6168 (Fax) 713-348-6183 (W)
<b>Recording Secretary:</b>	<b>John Brown</b> South Grand Prairie High School 529 Cranbrook, Grand Prairie 75052	<a href="mailto:john.brown@gpisd.org">john.brown@gpisd.org</a> 972-642-7902 (Fax) 972-237-7645 (W) 972-343-1500 (H)
<b>Public Outreach &amp; Advocacy:</b>	<b>Phyllis Thompson</b> Houston Baptist University 7502 Fondren, Houston 77074 14250 Kimberly Ln. #177, Houston 77079	<a href="mailto:pthompson@hbu.edu">pthompson@hbu.edu</a> 281-649-3012 (Fax) 281-649-3000, ext.2277 281-679-5440 (H)
<b>Site Selection:</b>	<b>Carl Johnson</b> Retired TEA Director 6000 Aurora, Austin, 78757	<a href="mailto:carljohnson@austin.rr.com">carljohnson@austin.rr.com</a> 512-453-7529 (H)
<b>Executive Sec/Treasurer:</b>	<b>Eugenia L. Simons</b> 1320 Modiste Drive Houston, Texas 77055	<a href="mailto:TFLAes@aol.com">TFLAes@aol.com</a> (713) 468-5930 (FAX) (713) 468-4959



JOHN DE MADO  
KEYNOTER FOR FRIDAY NIGHT BANQUET

Since 1993, Mr. De Mado has directed John De Mado Language Seminars, Inc., a full-service consulting firm dealing exclusively with language acquisition issues. He has also served as the Foreign Language Instructional Leader to Shepaug Valley Regional School District #12 in Connecticut where his primary task was to articulate a K-12, content-related language program. He is co-author of *Allez, viens!*, a middle/high school, proficiency-based, French program published by Holt, Rinehart & Winston, and has consulted to the US Department of Defense Schools in Europe. Actively involved with several national, regional and state language organizations (ACTFL, Central States Conference, Northeast Conference, NADSFL, Connecticut COLT, TFLA, MaFLA, etc.), John is best known for his motivational keynotes, provocative conference sessions and insightful professional and staff development workshops.



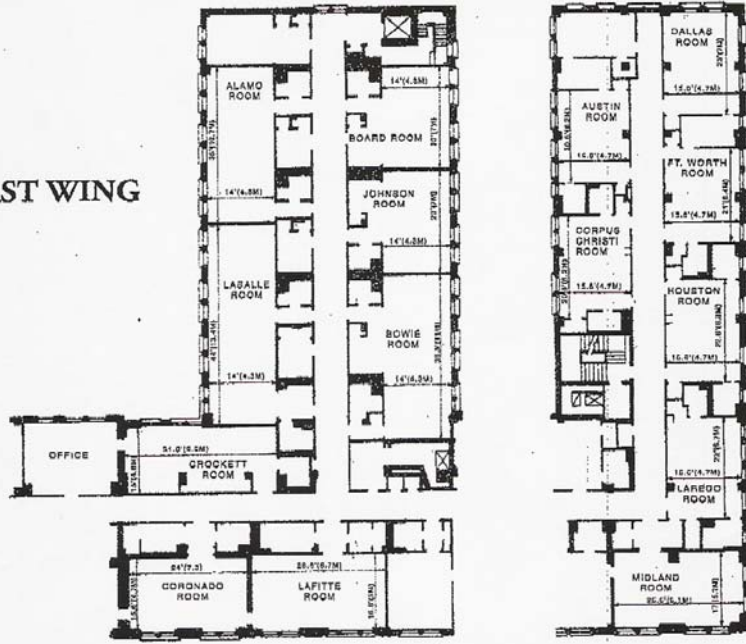
**AUDREY HEINING BOYNTON**  
**KEYNOTER FOR FALL CONFERENCE IN HOUSTON**

  
**The St. Anthony**  
 A WINDHAM HISTORIC HOTEL

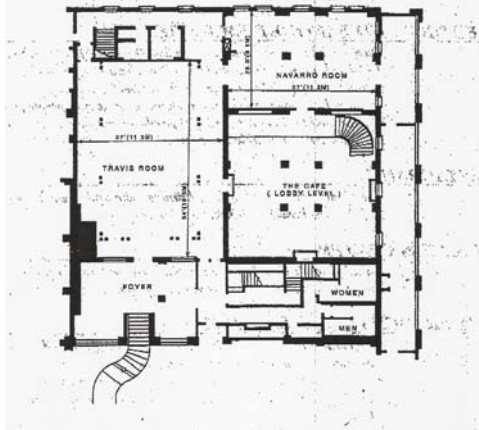
**THIRD FLOOR**

**EAST WING**

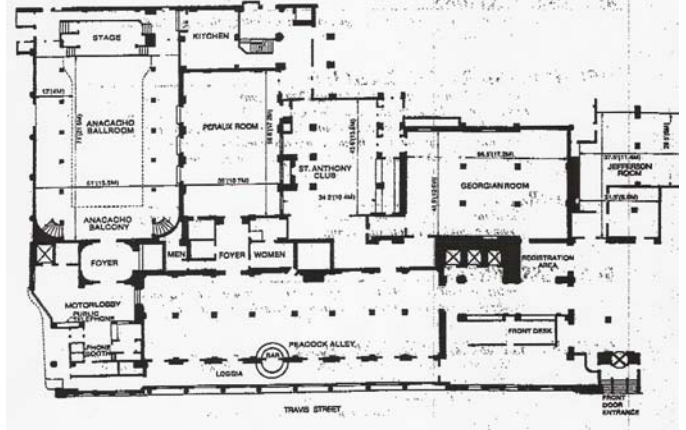
**WEST WING**



**MEZZANINE**



**LOBBY LEVEL**



## TFLA CONFERENCE OVERVIEW

April 29-May1, 2004

San Antonio, Texas

St. Anthony Hotel

### Thursday, April 29, 2004

4:00PM-6:00PM

5:30PM-8:30PM

6:00PM-7:00PM

Registration

*Workshops A, B, C and D*

Reception for presenters, exhibitors and local arrangements committee

### Friday, April 30, 2004

8:00AM-4:30PM

8:00AM-5:00PM

8:30AM-9:45AM

9:45AM-10:30AM

10:30AM-11:45AM

11:45AM-1:30PM

1:45PM-3:00PM

3:00PM-3:45PM

3:45PM-5:00PM

5:30PM-6:30PM

6:30PM-8:30PM

Registration

Exhibits – Rooms -

Sessions 1- 9 / *Workshops E, F, G*

Coffee Break

Sessions 10-18 / *Workshops E, F, G(cont.)*

Lunch - on your own

Sessions 19-27 / *Workshops H, I, J, K*

Coffee Break

Sessions 28-36 / *Workshops H, I, J, K (cont.)*

Cash Bar

TFLA Dinner

### Saturday, May 1, 2004

7:00AM-8:00AM

8:00AM-11:00AM

8:00AM-3:00PM

8:30AM-9:45AM

9:45AM-10:30AM

10:30AM-11:45AM

11:45AM-1:30PM

1:45PM-3:00PM

3:00PM-3:45PM

3:45PM-5:00PM

Continental Breakfast

Registration

Exhibits – Rooms -

Sessions 37-45 / *Workshops L, M, N*

Coffee Break

Sessions 46-54 / *Workshops L, M, N (cont.)*

TFLA Lunch

Sessions 55-63 / *Workshops O, P, Q, R*

Coffee Break

Sessions 64-72 / *Workshops O, P, Q, R(cont.)*

**TFLA Spring 2004  
Presentations**

**April 30, 2004 Friday morning**  
**8:30AM-9:45AM**

**ALL SESSIONS ARE FREE WITH  
CONFERENCE REGISTRATION.  
WORKSHOPS REQUIRE PRE-REGISTRATION  
AND PAYMENT.**

**Sessions**

**S – 1**

Presenter:

**Room: Dallas**

Level: Junior High School-High School

Materials: Spanish/English

Abstract: Come join us for a collage of activities gathered from various sources. Among others, discover a hands-on method for teaching directions that integrates map skills for making connections to social studies.

**A Collaborative Collage of Activities**

Alex Rangel, *LOTE Department Chair, Midland HS, Midland, Texas*

Language: Spanish

**S – 2**

Presenters:

**Salsarific Ideas to Spice up Your Classroom**

Pamela Schultze, *Spanish Teacher, Century JHS*

Annie Dahl, *Spanish Teacher, Forest Lake HS*

*Minnesota*

**Room: La Salle**

Level: Junior High School/High School

Materials: Spanish/English

Abstract: In this session you will receive relevant, meaningful, fun, practical ideas, selected from up-to-date language trends, so that you can have fun again teaching and your students will enjoy learning each day. Your energy will be jump-started, we guarantee! Participants will benefit from the years of teaching experience of these 2 bright, fun and energetic teachers from Minnesota.

Language: Spanish

**S – 3**

Presenter:

**That's Impossible-Isn't It?**

George Washington, *President of ASC Direct, Inc.,*

*San Antonio, Texas*

**Room: Crockett**

Level: All

Materials: English

Abstract: How to plan, fund and install a 30-position "all-digital" language lab/media lab for under \$75,000 – including furniture, computers installation and training!

Language: All

**S – 4**

Presenter:

**The Importance of Reflection and Self-evaluation in the Language Classroom**

Zinia Bayona, *Spanish Teacher, Lake Olympia Middle School, Missouri City, Texas*

**Room: Midland**

Level: All

Materials: English/Spanish

Abstract: This session will present and model several strategies to encourage reflection in the language classroom. Reflection is a powerful learning strategy that is often overlooked by teachers. Participants will be provided with a series of guidelines on how to create their own material.

Language: All

**S – 5**

Presenters:

**Write from the Beginning**

Karen Katz, Ann Mar, and Lucinda Salinas, *Spanish Teachers, Alamo Heights High School, San Antonio, Texas*

**Room: Alamo**

Level: Junior High School/High School

Materials: Spanish/English

Abstract: Participants will look at the components of the advanced writing skills students need to meet the challenges of the AP language and literature exams, college composition classes and real world writing tasks. The presenters will then work backward, suggesting "building blocks" for writing; that is, goals and activities appropriate for lower levels, which serve to build the skills required at the advanced level.

Language: Spanish

**S – 6**

Presenters:

**Teaching Literature in Spanish I and II**

Norma A. Mouton and Henry Garza, *Spanish Teachers, Humble High School 9<sup>th</sup> Grade Campus, Humble, Texas*

**Room: Bowie**

Level: Junior High/High School/Higher Education

Materials: English/Spanish

Abstract: Using prose, poetry, music, art, and videos, the works of 2 major Spanish authors are presented to Spanish I and II students. Through translation exercises that also focus on vocabulary, students are introduced to some of the finest literature produced in Spain. These techniques can be used with works by different authors as well. Examples of student work shown.

Language: Spanish

**S – 7**

Presenters:

**Taking a Trip Through Peru-Making Language and Culture Fun and Easy**

Barbara Jones, *Spanish Teacher, Shawnee Middle School, Meeker, Oklahoma*

Kelli Blackwell, *Bilingual Teacher, Rockwall, Texas*

**Room: Lafitte**

Level: Elementary/Junior High/High School

Language: Spanish

Materials: Spanish/English

Abstract: Making the national standards connect in the foreign language classroom using stories, authentic cultural information, and activities. Tell stories and read books using TPR Storytelling. We will give an overview of the curriculum, *Pidas Por el Perú*.

**S – 8**

**Using Reading Skills and Strategies in the World Languages Classroom**

Presenter:

Thoma L. Bastin, *World Language Consultant, Holt, Rinehart & Winston, Fairland, Indiana*

Virginia Ballato, *World Languages Marketing Manager, Holt, Rinehart & Winston, Austin, Texas*

**Room: Jefferson**

Level: Junior High/High School

Language: Spanish

Materials: English/Spanish

Abstract: How do you incorporate reading from middle school to Level 5? How can you prepare for AP exams from the first day? How do you motivate heritage speakers? This session addresses these issues with easy-to-implement reading strategies. Active reading strategies can make reading fun for world language students. Come read a variety of authentic realia and literature and learn the skills and strategies that will make the reading process easier for your students. Participants will receive a reader and a handout.

**S – 9**

**English Verb Wall (For ESL)**

Presenter:

Pam Kaatz, *Retired Teacher/Professional Consultant, Color Connection, Denton, Texas*

**Room: Coronado**

Level: All

Language: English as a Second Language

Materials: English

Abstract: This is a classroom display used as a reference tool that enables students to acquire verbs randomly through communication rather than sequentially through conjugation. Colors, symbols, fonts, graphics and locations empower students to communicate in tenses they have not yet “studied” or “mastered.” The student maneuvers his way through the complicated English verb system, learning as he goes. English as a Second Language teachers may preview this session on the web page [www.verbwall.com](http://www.verbwall.com)

**April 30, 2004, Friday morning**

**10:30AM-11:45AM**

**Sessions**

**S – 10**

**Language Through Legends via Prose, Plays and Lots of Fun**

Presenters:

Patti Lozano, *Spanish Teacher, Author, Consultant, Houston, Texas*

Renate Donovan, *Retired Spanish Teacher*

**Room: Jefferson**

Level: All

Language: Spanish

Materials: Spanish/English

Abstract: Presenter uses fairy tales, legends and fables from different Hispanic cultures to demonstrate classroom techniques designed to develop listening, speaking, reading and writing, cultural awareness, and love of literature. Attendees will experience and manipulate folklore via innovative techniques in reading, retelling, analyzing, miming, extending, dramatizing and improvising. The individual, small-group and large-group activities are extremely fast moving, funny and participant-centered.

**S – 11**

**Content-enriched Language Learning: Using Stories and Folk Tales to Teach Language, Culture, History, and Geography**

Presenters:

Barbara Jones, *Spanish Teacher, Shawnee Middle School, Meeker, Oklahoma*

Kelli Blackwell, *Bilingual Teacher, Rockwall, Texas*

**Room: Lafitte**

Level: Elementary/Junior High/High School

Language: Spanish

Materials: Spanish/English

Abstract: Will demonstrate telling stories in the target language, first in English, then in Spanish, although any language could be used. Next will demonstrate the use of stories to teach the content areas, history, geography, and the art form of the Kuna people of Panama, as well as culture and language.

**S – 12**

**Hands On Learning with Plegables**

Presenters:

Veronica Urquieta and Victor Valenzuela, *Glencoe Representatives, El Paso, Texas*

**Room: La Salle**

Level: Middle School/Junior High/High School

Language: Spanish

Materials: Spanish

Abstract: *Plegables*, created by Dinah Zike, are exciting, student-made study organizers that will help your students learn to study and to retain what they have learned. Join us for a make it/take it workshop to learn how to implement *Plegables* in your classroom. The techniques for making *Plegables* will be modeled, and you will have an opportunity to make *Plegables* to reinforce important vocabulary, grammar, and culture points. Materials will be provided.

**S – 13**

**Inclusion-Opportunities for Success**

Presenters:

David Kleinbeck and Lorena Richens-Layser, *National World Languages Consultants, McDougal-Littell*

**Room: Bowie**

Level: Junior High/High School

Language: All

Materials: English

Abstract: Now that we have the two year requirement for Languages Other Than English, what can we do to help those who struggle and not hold those who excel in a holding pattern? In this session, we will look at some strategies and activities that will help us succeed with all students.

**S – 14**

**Real Spanish with REALIDADES: Prentice Halls New Spanish Program**

Presenter:

Jan Polumbus, *National Consultant, Prentice Hall, Tulsa, Oklahoma*

**Room: Alamo**

Level: Middle School/Junior High/High School

Language: Spanish

Materials: English/Spanish

Abstract: Join us for a sneak preview of Prentice Hall's new Spanish program, REALIDADES, published for Texas. See the program teachers are already talking about: real activities that integrate language and culture, real learning support for all students, and really cool technology. There will be new ideas, practical solutions, lots of fun, and great door prizes.

**S – 15**

**German Contests in Texas**

Presenter:

Mary El-Beheri, *German Teacher, MacArthur HS, Northeast ISD, San Antonio, Texas*  
Beth Smith, *German Teacher, Plano, Texas*  
Evelyn Saucier, *German Teacher, Westwood, Texas*  
Sandi Mays, *German Teacher, Tafolla Middle School, San Antonio, Texas*

**Room: Coronado**

Level: High School

Language: German

Materials: German/English

Abstract: Come learn everything that you ever wanted to know about German contests in Texas, and more!

**S – 16**

**Assessment Options to Meet the Needs of All Learners**

Presenter:

Kristen Warner, *World Language Consultant, Holt, Rinehart and Winston, Lantana, Florida*

**Room: Midland**

Level: Junior High/High School

Language: French, German, Spanish

Materials: English/Spanish/French/German

Abstract: Valid and reliable assessments allow teachers to monitor student learning effectively and accurately. During this session, participants will become familiar with the wide variety of assessment options available to them with the Holt, Rinehart and Winston programs. In addition to a presentation of the assessment options, test-taking strategies will be discussed. Handouts and a sneak preview of a brand-new, eight-level Spanish program will be provided.

**S – 17**

**Reliable Sources-Fundraising for Travel**

Presenter:

Rose Potter, *Executive Director, PATA Study Abroad, Austin, Texas*

**Room: Crockett**

Level: Jr./ Middle; High School

Language: All

Materials: English

Abstract: PATA has helped students raise thousands of dollars for study abroad experience. Try our test-driven methods to make the most of your fund raising time and effort. Place the burden of raising funds where it belongs – on the students and their parents! Rose will walk you through the fund raising process, providing organizational tips and dozens of great ideas.

**S – 18**

**Successful Strategies for Learning Foreign Language**

Presenter:

Kevin Graves, *ASL Teacher, Austin ISD, Austin, Texas*

**Room: Dallas**

Level: High School

Language: American Sign Language

Materials: English

Abstract: Have you dreamed of your students learning and memorizing new vocabulary quickly and effectively? Do your students enjoy active engagement in the target language and learner-centered activities? This session is perfect for teachers who want to add more tools to their teaching bag. Participants will receive handouts and samples of multiple lesson strategies.

**April 30, 2004, Friday afternoon**

**1:45PM-3:00PM**

**Sessions**

**S – 19**

**Today's Spanish Lesson? I've Got a Song for That!**

Presenters: Patti Lozano, *Spanish Teacher, Author, Consultant, Houston, Texas*  
Renate Donovan, *Retired Spanish Teacher*

**Room: Jefferson**

Level: Elementary/Junior High/High School

Language: Spanish

Materials: English/Spanish

Abstract: Innovative strategies that fuse Spanish grammar and vocabulary objectives with singing and choreography in beginning and intermediate Spanish classes. Generic activities are designed to introduce, extend, enhance and reinforce language objectives by singing humorous, original, interactive songs, followed by chanting, improvisation, role-playing, drilling and "brain" games. Extensive handouts provided.

**S – 20**

**Motivate to Communicate: Enticing Activities for All Learners**

Presenter:

Audrey Heining-Boynnton\*, *Professor of Education and Romance Languages, University of North Carolina-Chapel Hill, North Carolina*

**\*Keynoter for Fall Conference in Houston.**

**Room: La Salle**

Level: Junior High/High School

Language: Spanish

Materials: English/Spanish

Abstract: Looking for new ideas to spark interest among your students to want to communicate? Come to this session and participate in a variety of stimulating activities guaranteed to entice your students to participate actively in class. Via handouts and audience participation, this session will provide teachers with concrete ideas on incorporating the national standards and helping students achieve higher levels of communicative competence. Means of assessment will be shared as well.

**S – 21**

**How Soon Can Beginning Spanish Students Start Writing Post Cards or Letters to a Friend?**

Presenters:

Nelson DeVega, *Retired-Full Professor, Houston, Texas*

María Grana, *Instructor, Houston Community College, Houston, Texas*

Inés Anido, *Instructor, Houston Baptist University, Houston, Texas*

**Room: Crockett**

Level: Junior High/High School/Higher Education

Language: Spanish

Materials: English/Spanish

Abstract: This technique will allow beginning Spanish students to change simple questions into elementary post cards or letters (prose). Since this exercise is cumulative in nature, it will allow students to add more information to their post cards or letters as they are acquiring more vocabulary during the semester. Simple? Yes, but very effective.

**S – 22**

**Practical Activities for Native Speakers Spanish Class**

Presenters:

Ileana B. Pérez and Meyda Travillion, *Spanish Teachers, Alief ISD, Houston, Texas*

**Room: Midland**

Level: Middle School/Junior High/High School

Language: Spanish

Materials: Spanish

Abstract: Young children, exposed early to the idea of being multilingual, will be eager participants in foreign language classes in high school and college. This session will present activities and techniques to teach a multilingual summer program for 9 to 13-year-olds. Interactive language instruction enables students to learn basic Spanish, French, Italian, German, Japanese, and Russian, while hands-on activities and arts and crafts bring these cultures into the classroom. Handouts will be provided.

**S – 23**

**A Potpourri of Activities for the Active Classroom**

Presenter:

Pamela A. Young, *Spanish/French Teacher, Midland High School, Midland, Texas*

**Room: Coronado**

Level: Elementary-High School

Language: Spanish/French

Materials: Spanish, French, English

Abstract: Come join in a collection of songs and activities that are sure to get your students attention! Hand-outs in Spanish, French and English.

**S – 24**

**Using Language Learning Software to Improve Teacher Efficiency and Student Learning**

Presenter:

Dan Adams, *Vice President, SEER Spanish English Education, Austin, Texas*

**Room: Lafitte**

Level: All

Language: Spanish/English

Materials: Spanish/English

Abstract: Teachers will learn how language-learning software is used in preparing class materials, grading assignments, increasing student involvement and facilitating communication between monolingual speakers. SEER is a tool for student motivation, language acquisition and an all-inclusive bilingual resource for teachers, administrative staff, students, self-learners, and parents. These ideas and information can be applied immediately to improve classroom techniques and efficiency.

**S – 25**

**Start at "1." End up with a "5."**

Presenter:

Rich Sayers, *Senior National Consultant, Prentice Hall, Longmont, Colorado*

**Room: Bowie**

Level: Middle School/Junior High/High School

Language: Spanish

Materials: English/Spanish

Abstract: Success in upper-level Spanish classes and on exams begins with the first year of instruction. This session showcases strategies and activities easily implemented in lower levels of Spanish classes that lay the foundation for the upper levels. This session focuses on the development of vocabulary, reading skills, speaking and writing in open-ended tasks, and cultural awareness. An extensive handout provides activities from Prentice Hall texts that can be used in any Spanish classroom.

**S – 26**

**It Makes Sense**

Presenter:

Marcy Rodgers, *Marketing Manager for Glencoe/McGraw Hill, Lewis Center, Ohio*

**Room: Alamo**

Level: Middle School/Junior High/High School

Language: Spanish

Materials: English/Spanish

Abstract: Learning a second language does not have to be difficult for any student. We invite you to explore Glencoe/McGraw-Hill's newest materials, designed to make language make sense. The step-by-step approach will build your students' confidence and lead them toward language production. All of your students can achieve proficiency in all skills. Glencoe/McGraw-Hill can help.

**S – 27**

**French FLES: Beginning Reading and Writing Activities for the Elementary French Classroom**

Presenter:

Ines Lormand, *Wright Group/McGraw-Hill, Chicago, Illinois*

**Room: Dallas**

Level: Elementary

Language: French

Materials: French/English

Abstract: Using materials from the successful series *Vive le français*. The presenter will share strategies to get elementary students involved in reading and writing in the target language.

**April 30, 2004, Friday afternoon**

**3:45PM-5:00PM**

**Sessions**

**S – 28**

**Connecting Children to Our World**

Presenters:

Lola Orellano-Perez, *Director, International Language Institute, Texas A&M International University, Laredo, Texas*

Patricia Sandoval, *Language Instructor, TAMIU*

Adriana Blanco, *Associate Director, TAMIU*

**Room: La Salle**

Level: Elementary/Junior High

Language: Spanish/French/Italian/German/Japanese/Russian

Materials: English

Abstract: Young children, exposed early to the idea of being multilingual, will be eager participants in foreign language classes in high school and college. This session will present activities and techniques to teach a multilingual summer program for 9 to 13-year-olds. Interactive language instruction enables students to learn basic Spanish, French, Italian, German, Japanese, and Russian, while hands-on activities and arts and crafts bring these cultures into the classroom. Handouts will be provided.

**S – 29**

**Behold ECCE ROMANI: Strategies for Teaching a Reading-Based Approach to Latin**

Presenters:

Rich Sayers, *Senior National Consultant, Prentice Hall, Longmont, Colorado*

Cathy Wilson, *National Consultant, Prentice Hall, Glenview Illinois*

**Room: Coronado**

Level: High School

Language: Latin

Materials: Latin/English

Abstract: This session focuses on how to successfully implement a reading-based approach in today's Latin classroom. This hands-on session will show different strategies to teach reading as well as a variety of ideas for helping students learn vocabulary and grammar. Samples of the new ECCE ROMANI © 2005 will be available and attendees will get a sneak preview of the new ECCE ROMANI technology support.

**S – 30**

**Fun and Creative Language Learning with PowerPoint**

Presenters:

Juana M. Trelles, *Spanish Teacher, Broaddus, Texas*

Jeannette Singleton, *Retired Spanish, ESOL Teacher, Chireno, Texas*

**Room: Jefferson**

Level: High School

Language: Spanish

Materials: English

Abstract: Students love the computer and PowerPoint. Use this enthusiasm for creative assignments that can be adapted to all levels and learning styles. Give students guidelines on your expectations, using a grading rubric. Presenters will demonstrate with a PowerPoint presentation sampling of different students' productions. Handouts will be furnished, detailing planning, assigning and grading rubric. A copy of the PowerPoint CD will be given to the first ten attendees to arrive for the session.

**S – 31**

**Content-Related FLES: It's Easier Than You Think!**

Presenter:

Elizabeth Lee, *Wright Group/McGraw-Hill, Chicago, Illinois*

**Room: Dallas**

Level: Elementary/FLES

Language: Spanish

Materials: Spanish

Abstract: How can World Language teachers include content-related instruction into their elementary world language classrooms? Based on research, L2 is best acquired if used as a medium, not a means in itself. Based on this premise, the presenter will show activities that extend Spanish learning into science, social studies, math, the arts, and health, while re-introducing content area concepts and skills to FLES students. Materials are drawn from the new *Viva el español* textbook series and its fiction and non-fiction reading libraries.

**S – 32**

**So Little Time, So Much to Teach!**

Presenters:

Sarah Thompson and Mary Ann Blue, *Spanish Teachers, Richardson ISD, Richardson, Texas*

**Room: Lafitte**

Level: Elementary-High School

Language: All

Materials: English

Abstract: If you are looking for tips on planning lessons that follow the TEKS, support the TAKS, encourage language acquisition, make learning relevant, and oh, by the way, don't forget fun, then this is the session for you. Through role-play, PowerPoint slides and video clips of broadcast lessons, two veteran Richardson ISD teachers will share how they integrate these elements.

**S – 33**

**Discovering Linguistic and Cultural Diversity Through Active Learning**

Presenters:

Rafael Salaberry, *Associate Professor, Rice University*

José Narbona, *Senior Lecturer, Rice University*

**Room: Midland**

Level: High School/Higher Education

Language: Spanish

Materials: Spanish

Abstract: A presentation of a step-by-step analysis of pedagogical activities that can be used to implement the National Standards for Second Language Learning with respect to the teaching of cultural and linguistic diversity. Participants will be able to develop their own learning activities and are encouraged to bring their own ideas for new culture-based activities.

**S – 34**

**Gabriel Garcia Marquez: Tres cuentos para la clase de español. (Spanish III,IV,V)**

Presenter:

Yolanda Soliz, *AP Spanish Instructor/Consultant, Stafford HS, Stafford, Texas*

**Room: Crockett**

Level: High School

Language: Spanish

Materials: Spanish

Abstract: The presenter will introduce the steps that she takes to introduce students to the literary analysis of 3 of Nobel Prize winner Gabriel Garcia Marquez's best short stories that appear on the AP Spanish Literature List.

**S – 35**

**Français pour hispanophones: Teaching Spanish Speakers in the French Classroom**

Presenter:

Dan Battisti and Lorena Richens-Layser, *World Languages Consultants, McDougal-Littell*

**Room: Bowie**

Level: Junior High/High School

Language: French

Materials: French/English

Abstract: Are you looking to increase the enrollment in your French classes? In addition, actively recruiting Spanish-speaking students can enrich your classes. We will demonstrate strategies, activities, and information for French teachers to modify classroom instruction to address the needs of Spanish speakers. Vocabulary/grammar comparisons, cooperative learning, family involvement, and information for guidance counselors will be discussed.

**S – 36**

**Reaching Students in the Crowded Spanish Classroom**

Presenters:

Thoma L. Bastin, *World Language Consultant, Holt, Rinehart & Winston, Fairland, Indiana*

Virginia Ballato, *World Languages Marketing Manager, Holt, Rinehart & Winston, Austin, Texas*

**Room: Alamo**

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

Materials: English/Spanish

Abstract: Do you find yourself trying to teach Spanish to classes with varying ability levels? Do some of your students even have IEPs? This session offers solutions in the form of a new Spanish program called ¡Expresate! See how a simple chapter structure steeped in rich culture from all over the Spanish-speaking world can make a difference with your students. All participants will receive a sample textbook.

**May 1, 2004, Saturday morning-OFFSITE sessions at Warren High School**

**8:30AM-11:30AM**

**S – 36A**

Presenters:

**Reading Is Fun! Literature in the Foreign Language Classroom**

Yolanda Huerta, *Spanish Teacher, William Taft HS, San Antonio, Texas*

Suzy Gursstin, *German Teacher, William Taft HS, San Antonio, Texas*

**Room: Language Lab-Warren High School**

Level: Middle School-High School

Language: Spanish/German

Materials: English/Spanish/German

Abstract: Using a wide variety of children's (picture) books, poetry, fairy tales, classical literature and online resources, participants will explore teaching techniques that will help to improve student reading and writing skills. You will learn to develop similar units that can be implemented in your classes. Also, we will brainstorm the use of other sources and ideas. Bring an IBM-compatible floppy.

**S – 36B**

Presenters:

**Making Your Computer Lab Work for You**

Jeanne Johnson, *Northside ISD, San Antonio, Texas*

Mary Thomas, *Northside ISD, San Antonio, Texas*

Lorraine Trawick, *Northside ISD, San Antonio, Texas*

**Room: Language Lab-Warren High School**

Level: High School

Language: All

Materials: English

Abstract: Do you want ideas on what to do in your next computer lab session? Searching for interesting websites to enhance project production? This training session will provide hands-on examples on how your students can produce meaningful technology projects. You will leave with a brief orientation, training and PowerPoint product. Come with textbook, lab manual, creative ideas, i.e. family, geography, food, grammar, famous people, health, business letters, etc.

**May 1, 2004, Saturday morning**

**8:30AM-9:45AM**

**Sessions**

**S – 37**

Presenter:

**Elementary Spanish-Methodology, Structure, and Ideas**

Brooks Lindner, *Teacher and Author, Sonrisas Spanish School, Austin, Texas*

**Room: Crockett**

Level: Elementary

Language: Spanish

Materials: English

Abstract: Teacher and author will share examples and ideas from his school and curriculum for creating a successful elementary Spanish program. Topics include understanding how the bilingual brain works, applying ESL techniques in the elementary Spanish class, using multiple intelligences and Waldorf techniques, and engaging your students in a fun and lively lesson using music, dance, shared reading, and art projects.

**S – 38**

Presenters:

**Spanish AP for Middle School Students**

Carla Staufert-Sevier, *Spanish Teacher, Webb Middle School, Austin ISD, Austin, Texas*

Michael G. Hydak, *Instructional Coordinator, Austin ISD, Austin, Texas*

**Room: Midland**

Level: Middle School

Language: Spanish

Materials: English/Spanish

Abstract: In 2000, the Texas Education Agency embarked upon a bold, new initiative designed to help minority immigrant children succeed. TEA proposed the Advanced Placement curriculum be offered to low SES Spanish-speaking students while they were still in middle school. Webb Middle School was chosen as one of the sites.

**S – 39**

Presenters:

**TAKS to the Max? Lean on the Bats to support the TAKS!**

Susan Stanford, *Spanish Teacher, Reagan High School, Northeast ISD, San Antonio*

Cheryl Pritts, *ESL/Spanish Teacher, Randolph Middle School/High School, Randolph ISD, San Antonio*

**Room: Lafitte**

Level: Middle School-High School

Language: Spanish/Applicable to All

Materials: English

Abstract: Has your year been TAKS-ing? Relax! The Chihuahua Bats are back and ready to show you how fun and easy it is to Connect with the Core Curriculum. Become engaged in the integration process as the Bats take you through all kinds of activities that you can implement in your language class. Participants will leave with a booklet that includes TEKS and TAKS from the core areas along with activities and ideas that support each objective.

**S – 40**

**Los acentos en español**

Presenters: Elvia M. Arzola, *Fine Arts Dept. Chair, Spanish Instructor, and Adjunct Instructor TAMIU, Laredo, Texas*  
Ana C. Martínez, *Spanish Instructor, Lyndon B. Johnson HS*

**Room: Dallas**

Level: Middle School-High School Language: Spanish

Materials: Spanish

Abstract: One of the first things students say when they come to your Spanish class is, "I don't know how to use accents in Spanish." This presentation will show the easiest way to teach "Los acentos en español." In this presentation, the audience will review the simplest steps to understand and teach this difficult topic. This presentation applies to beginners and on up.

**S-41 Spanish Art Workshop**

Presenters: Robert Janak and Irene López, *Spanish Teachers, West Brook HS, Beaumont, Texas*

**Room: Alamo**

Level: Middle School-High School Language: Spanish

Materials: Spanish

Abstract: This will be a participatory session. Participants are asked to bring overhead transparencies of several of their favorite paintings from the Spanish-speaking world to show and explain to the group. The coordinators will present 6 paintings by Velásquez and 5 by Miró. The participants will present other works.

**S-42 What does TXSB815 do for me?**

Presenters: Phyllis Thompson, *TFLA Public Outreach Advocacy Chair, Houston Baptist University*

**Room: Coronado**

Level: All Language: All

Materials: English

Abstract: Texas Senate Bill 815, passed in 2003, requires *all* school districts to implement the TEKS for *all* the required curriculum, including LOTE. Does this change your classes? What should your district be doing for LOTE and how do classroom teachers *encourage compliance with the law*?

**S-43 Look, Ma, No English!**

Presenter: María Zambrano, *Spanish Teacher, Dept. Coordinator, Sandra Day O'Connor HS, Helotes, Texas*

**Room: La Salle**

Level: Middle School-High School Language: Spanish

Materials: Spanish

Abstract: Participants will engage in target-language activities that require little or no English translation while students acquire their second language skills. These will include Total Physical Response (TPR) and other natural approaches used in second language methodologies. All materials will be provided.

**S-44 TEKS, TAKS, TOE**

Presenter: Bobette Dunn, Program Director, ACT Houston Alternative Certification for Teachers  
Dorothy Cox, *French Teacher, Austin High School, Fort Bend ISD, Sugar Land, Texas*

**Room: Jefferson**

Level: All Language: All

Materials: English

Abstract: This interactive session will feature activities and strategies incorporating the TEKS and tied to student achievement on the TAKS. Instructional strategies are research-based and useful in LOTE classrooms for all languages and levels. The session will include a follow-up e-mail of additional activities generated by the session participants.

**S-45 Foreign Language = Money in Their Pockets**

Presenter: Rose Potter, *Executive Director, PATA Study Abroad*

**Room: Bowie**

Level: All Language: All

Materials: English

Abstract: Did you know that foreign language study offers more dollar value to students than any other curriculum area? Do your administrators know? Counselors? Your students' parents? Your students? Rose Potter puts the data you need in your hands to gain support of your program, to emphasize the need for advanced classes and to confirm the added value of a study abroad – immersion experience. **RSVP attendees will receive a PowerPoint presentation on CD-rom with session handouts.**

**May 1, 2004, Saturday morning**

**10:30AM-11:45AM**

**Sessions**

**S-46**

Presenter: **Roundtable Discussion for Laptop School Teachers (and Those Anticipating)**  
Martin Johnsen, *French Teacher, Irving Nimitz HS, Irving, Texas*

**Room: Coronado**

Level: All

Language: All

Materials: English

Abstract: Sharing of strategies, ideas, hopes, and despairs among laptop teachers. Many of us are struggling with the problems of implementation of technology and meeting our subject specific goals. Everyone bring their laptops with a saved demo of their programs on a CD. Please be prepared to leave labeled CD with presenter, so that material can be forwarded to other participants. [proffranca@aol.com](mailto:proffranca@aol.com)

**S – 47****So You're Looking for Something Different?**

Presenter:

M. K. McChristian, *Director of LOTE, Richardson ISD, Richardson, Texas***Room: Jefferson**

Level: All

Language: All

Materials: English

Abstract: This session begins with a 30 minute “mini-play” comparing 2 programs designed to teach participants how to pilot an airplane. It is designed to allow participants an objective view of instructional practices found in foreign language classrooms as seen from a student’s perspective. The discussion that follows is developed as a discovery process to determine “Best Practices,” given our mission to teach all students.

**S – 48****Inclusion-Opportunities for Success**

Presenters:

David Kleinbeck and Lorena Richens-Layser, *National World Languages Consultants, McDougal-Littell***Room: Alamo**

Level: Junior High/High School

Language: All

Materials: English

Abstract: Now that we have the two year requirement for Languages Other Than English, what can we do to help those who struggle and not hold those who excel in a holding pattern? In this session, we will look at some strategies and activities that will help us succeed with all students.

**S – 49****Cambridge Latin Course: Skills for Success in Latin and Beyond**

Presenters:

Norah Lulich Jones, *Language Specialist, Cambridge University Press, Gladys, Virginia*  
Allyson Raymer, *Independent Consultant***Room: Crockett**

Level: Middle School-High School

Language: Latin

Materials: Latin/English

Abstract: Presenters provide selected, progressive readings (adapted and unadapted) from the Cambridge Latin Course, and engage participants in a variety of classroom-based activities. Participants experience and discuss how the readings and activities together develop study skills and content knowledge essential to enjoyment of and success in advanced studies and examinations.

**S – 50****TEA Report on the State of LOTE in Texas**

Presenters:

María Treviño, *Director of LOTE, Austin, Texas*  
Mary Roche, *Educational Consultant, Consejería de España***Room: Dallas**

Level: All

Language: All

Materials: English

Abstract: Updates will be provided with special emphasis on the textbook adoption process. Mary Roche will provide information on the Texas-Spain Programs.

**S – 51****Teaching Grammar in the Age of Inclusion**

Presenter:

Dick Neff, *World Languages Specialist, McDougal-Littell, Simi Valley, California***Room: Bowie**

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

Materials: English/Spanish

Abstract: Given the wide range of student aptitudes in their beginning and intermediate classes, teachers are looking for new approaches and techniques to present and practice grammar concepts. These research-based teaching techniques will include the use of low- and high-tech tools, visuals, music, hands-on manipulatives, and leveled practice, designed to help all students become successful language learners.

**S – 52****Websites: The Greatest Thing Since the Printing Press**

Presenter:

Mary El-Beheri, *German Teacher, MacArthur HS, Northeast ISD, San Antonio, Texas***Room: Midland**

Level: Junior High/High School

Language: All

Materials: English/German

Abstract: All you ever wanted to know about websites-and then some!

**S – 53****So Little Time, So Much to Teach!**

Presenters:

Sarah Thompson and Mary Ann Blue, *Spanish Teachers, Richardson ISD, Richardson, Texas*

**Room: La Salle**

Level: All

Language: All

Materials: English

Abstract: If you are looking for tips on planning lessons that follow the TEKS, support the TAKS, encourage language acquisition, make learning relevant, and oh, by the way, don't forget fun, then this is the session for you. Through role-play, PowerPoint slides and video clips of broadcast lessons, two veteran Richardson ISD teachers will share how they integrate these elements.

**S – 54****(Nuevo, Bravo Bravo!**

Presenter:

Dr. Shirline Potts, Consultant, Santillana USA Publishing

**Room: Lafitte**

Level: Elementary/Junior High

Language: All

Materials: English

Abstract: Nuevo ;bravo. bravo! Presenter: Dr. Shirline G. Potts Schools in the United States have become increasingly aware of the need to prepare this nation's students with the knowledge and skills in foreign language that they will need to participate fully in the 21st century. Nuevo ;bravo, bravo! is a comprehensive Spanish as a second language program designed for students beginning from kindergarten through middle school. This program is paced so that they may acquire the linguistic and cultural components of Spanish in the most natural way possible. This is a vision of an uninterrupted sequence of foreign language instruction that leads to high levels of proficiency in the target language. Nuevo ;bravo, bravo! employs a unique and powerful way in which thematic instruction incorporates the National Foreign Language Standards. Points of Emphasis and Outline of Presentation Overview of content features written to the National Foreign Language Standards; Interactive demonstration of the holistic approach to language learning; Variety of teacher support. This is an interactive presentation focusing on strategies to enhance the development of academic and social language skills in a multilevel language learning environment. The participants will have the opportunity to explore strategies proven and tested in classrooms that ensure successful second language learning.

**S – 54A****Haiku, Hiragana, and Hyperactive Teenagers**

Presenter:

David Oets Murphy

**Room: Ft. Worth**

Level: High School

Language: Japanese

Materials: English/Japanese

Abstract: The presenter will address a broad range of topics including Japanese program development, challenges of curriculum design and implementation, coordination with state and national standards, integration of technology, and exhibitions of student work. The presenter will share his experience of establishing a Japanese program in two comprehensive suburban high schools in San Antonio, Texas.

**May 1, 2004, Saturday afternoon****2:00PM-3:15PM****Sessions****S – 55****Integrating History and Literature in the Spanish Classroom**

Presenter:

Susan Williams, *Spanish Teacher, Freeport Intermediate, Freeport, Intermediate***Room: Midland**

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

Materials: English

Abstract: Come learn how to integrate history and literature in the classroom! From the Spanish conquest of Mexico to Columbus, Cinco de Mayo, Don Quixote and House on Mango Street, participants will receive notes, templates for projects, and teacher-made questions for all subjects covered. Student examples included.

**S – 56****New Tell Me More Education, Language Learning Software**

Presenters:

Lisa Zarate, *Sales Manager, AURALOG, Tempe, Arizona*Shane Keller, *AURALOG, Tempe, Arizona***Room: Bowie**

Level: Middle School-Higher Education

Language: All

Materials: English

Abstract: The new Tell Me More Education responds to the educational demand for a more comprehensive approach to language learning, while applying the latest innovations in multimedia resources. Based on speech recognition, this award-winning software has been adopted by thousands of academic institutions worldwide and is available for English, French, German, Italian, Spanish, Dutch, Chinese, Japanese and Arabic. Includes new cultural workshop, pre-defined educational path, etc.

**S – 57****Integrating Technology in the Foreign Language Classroom**

Presenter:

Gloria Lenoir, *Spanish/French Teacher, Austin ISD Austin, Texas***Room: Dallas**

Level: Junior High/High School

Language: French

Materials: English/French

Abstract: Mme Lenoir shall have copies of exercises which she has used in the computer laboratory for internet guided research relative to the French language, history and culture. She shall also have copies of forms she has developed on the computer for use in the classroom. A list of recent recommended websites will be shared. Please come to this session with your own favorite sites to share and great ideas (if time allows)!

**S – 58**

**Teaching All Students: Strategies for the Diverse Spanish Classroom**

Presenter:

Cathy Wilson, *National Consultant, Prentice Hall, Glenview, Illinois*

**Room: Jefferson**

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

Materials: Spanish/English

Abstract: Many Spanish teachers are challenged with teaching the diverse learners in today's classroom. This session focuses on proven strategies that make language learning accessible and successful for all learners, especially students who need extra help. This hands-on session gets teachers involved with activities that can easily be implemented in any classroom and support teaching vocabulary, grammar and building speaking and writing skills. If teaching diverse learners is an issue in your Spanish classroom, this session is for you! Extensive handout.

**S – 59**

**Preparing for the Year of Languages 2005**

Presenter:

Phyllis Thompson, *TFLA Public Outreach Advocacy Chair, Houston Baptist University*

**Room: Lafitte**

Level: All

Language: All

Materials: English

Abstract: A panel of teachers and coordinators share their plans for publicizing the importance of language study and stimulating interest in LOTE. Brainstorming with participants follows.

**S – 60**

**Drills with Frills**

Presenter:

Linda Voelzel, *French Teacher, Austin ISD, Austin, Texas*

**Room: La Salle**

Level: Middle School- High School

Language: Spanish, French, German, presented in English

Materials: English

Abstract: In this session, presenters will introduce unique ways to practice learned vocabulary and structure, taking the kill out of the drill. Guide your students to create projects that promote learning. Tap into their imaginations. Keep them movin', groovin' and doin'.

**S – 61**

**Successful Strategies for Learning Foreign Language**

Presenters:

Kevin Graves, *ASL Teacher, Austin ISD, Austin, Texas*

**Room: Crockett**

Level: High School

Language: American Sign Language

Materials: English

Abstract: Have you dreamed of your students learning and memorizing new vocabulary quickly and effectively? Do your students enjoy active engagement in the target language and learner-centered activities? This session is perfect for teachers who want to add more tools to their teaching bag. Participants will receive handouts and samples of multiple lesson strategies.

**S – 62**

**Extensive Reading: Starting from the Beginning (Latin)**

Presenter:

Ginny Lindzey, *Austin ISD, Porter Middle School, Austin, Texas*

**Room: Alamo**

Level: Junior High-Higher Education

Language: Latin

Materials: Latin/English

Abstract: In the Latin classroom we focus on intensive reading, demanding that our students know the meaning and function of every word. The shift from **intensive** to **extensive** reader often does not come until graduate school, which is too late. I propose that we can teach our Latin students to be extensive readers as well, but this must be taught from the very beginning.

**May 1, 2004, Saturday afternoon**

**3:45PM-5:00PM**

**Sessions**

**S – 63**

**Planet Kafka**

Presenter:

Pamela S. Saur, *Professor of Modern Languages, Lamar University, Beaumont, Texas*

**Room: Crockett**

Level: High School/Higher Education

Language: German

Materials: German/English

Abstract: Most Americans are optimistic, but everyone understands pessimism and doubt, bureaucratic "red tape," misuse of authority, and "absurd" situations. This session will highlight these aspects of modern life in several of Kafka's famous passages, and convey a sense of his intriguing, imaginative story telling. Participants will hear taped portions and receive glossed handouts of some of Kafka's texts, along with suggestions for discussing them in English or simple German.

**S – 64**

**New Tell Me More Education, Language Learning Software**

Presenters:

Lisa Zarate, *Sales Manager, AURALOG, Tempe, Arizona*  
Shane Keller, *AURALOG, Tempe, Arizona*

**Room: Bowie**

Level: Middle School-Higher Education

Language: All

Materials: English

Abstract: The new Tell Me More Education responds to the educational demand for a more comprehensive approach to language learning, while applying the latest innovations in multimedia resources. Based on speech recognition, this award-winning software has been adopted by thousands of academic institutions worldwide and is available for English, French, German, Italian, Spanish, Dutch, Chinese, Japanese and Arabic. Includes new cultural workshop, pre-defined educational path, etc.

**S – 65**

**Rubrics Are Us!**

Presenter:

Debbie Oliver, *LOTE Department Chair, Lee High School, Midland, Texas*

**Room: La Salle**

Level: All

Language: All

Materials: English

Abstract: A rubric for every occasion! A rubric for every modality! Come join me for a sampling of rubrics and tips on creating your own.

**S – 66**

**Meeting the Needs of All Learners: Differentiation in the Foreign Language Classroom**

Presenter:

Nathan Bond, *Texas State University, San Marcos, Texas*

**Room: Alamo**

Level: All

Language: All

Materials: English

Abstract: This interactive, hands-on session will focus on differentiation, the hottest topic in education today. Participants will learn how to modify their instruction to meet the needs of the diverse learners in their classes. Questioning, cubing, projects-based learning, learning menus, and tiered activities are some of the student-centered strategies that will be discussed. Detailed handouts explaining each strategy will also be provided.

**S – 67**

**Middle School AP Spanish!!! Are You Crazy???**

Presenters:

María Treviño, *Director of LOTE, TEA, Austin, Texas*

Karol Howell, *Director of Advanced Programs, TEA, Austin, Texas*

Rosanna Pérez, *Instructional Specialist, International Languages, Northside ISD, San Antonio, Texas*

**Room: Dallas**

Level: Middle School

Language: Spanish

Materials: English

Abstract: Come discover the basis and benefits of a middle school AP Spanish Program for 8<sup>th</sup> graders who are Spanish-speakers, including LEP students. Currently, 19 school districts have implemented this program with 90% of the students scoring a 3 or higher on the AP Spanish Language exam. Presenters will discuss grant funding, program goals, implications for awarding credit, classroom materials, and much more. Northside ISD will highlight its program.

**S – 68**

**Français pour hispanophones: Teaching Spanish Speakers in the French Classroom**

Presenter:

Dan Battisti and Lorena Richens-Layser, *World Languages Consultants, McDougal-Littell*

**Room: Jefferson**

Level: Junior High/High School

Language: French

Materials: French/English

Abstract: Are you looking to increase the enrollment in your French classes? In addition, actively recruiting Spanish-speaking students can enrich your classes. We will demonstrate strategies, activities, and information for French teachers to modify classroom instruction to address the needs of Spanish speakers. Vocabulary/grammar comparisons, cooperative learning, family involvement, and info for guidance counselors will be discussed.

**S – 69**

**Higher Order Thinking Skills for Novice LOTE Learners**

Presenter:

Sandi Mays, *German Teacher, Tafolla Middle School, San Antonio, Texas*

**Room: Midland**

Level: Middle School-High School

Language: German

Materials: English/German

Abstract: Do you want to involve and challenge your students? Do you want your students to become problem solvers using a foreign language? Then this session is for you. It teaches across the curriculum by presenting engaging student-centered activities.

**S – 70**

**All I Know, I Learned from Bazooka Joe!**

Presenter:

Marybeth Hughes, *LOTE Coordinator, MISD, Midland, Texas*

**Room: Lafitte**

Level: All

Language: All

Materials: English

Abstract: Teaching is an art, a vocation, a calling. A teacher can know all there is to know about their second language, but there is more to the classroom experience than that! Teachers need to be able to relate to their students, work on establishing relationships, and have a sense of humor about life. Bazooka Joe's cartoons and fortunes will provide the backdrop to this inspiring session!

**WORKSHOPS**  
**All workshops are paid events.**

**April 29, 2004, Thursday evening**  
**5:30PM-8:30PM**

**Workshops**

**W – A**

Presenter:

**Rain Sticks, Ojos de Dios y Más**

María Zambrano  
Sandra Day O'Connor H.S.  
San Antonio, Texas

Level: Elem-HS                      Language: Spanish

**Room: Bowie**

Participants will engage in target language activities for listening, speaking, reading and writing, while making a rain stick, “ojo de Dios” and “papel amate.” The history, origin, and geographical locations for each craft item will be discussed and connections to grammatical and TAKS concepts will be made. All materials will be provided.

**W – B**

Presenter:

**Integrating Music and Art in PreAP and AP Spanish Classes**

Billie Hulke  
Consultant for The Southwestern Region of  
The College Board / Retired AP Spanish Teacher  
McGregor, Texas

Level: High School; Higher Education      Language: Spanish

**Room: Jefferson**

Music and the arts are the magic that inspire and motivate our students in their Spanish classes! This workshop is intended to highlight strategies and activities for integrating music and art in our Pre AP and AP Spanish classes. The first half of this workshop will focus on activities for implementing samples of Hispanic art in the Pre AP and AP classes. The second half will present activities for incorporating popular and traditional music as a means of promoting cultural appreciation, reviewing grammar concepts, and guiding our students through a creative writing process using music.

**W – C**

Presenter:

**Ya leí, profesora. ¿Y ahora qué hago?**

Vivian Candelaria  
Spanish Teacher  
Clark High School, NISD  
San Antonio, Texas

Level: Middle School-HS                      Language: Spanish

**Room: Alamo**

Language learners must be provided with contextual assistance in order to understand more accurately what they are exposed to. They must also be encouraged to interact with texts through different strategies available to them. In this workshop, teachers will use templates and graphic organizers to help AP Literature students understand what they are reading. Handouts will be provided to all participants.

**W – D**

Presenter:

**Spanish Verb Wall**

Pam Kaatz  
Retired Teacher/Professional Consultant  
Color Connection  
Denton, Texas

Level: All                                              Language: Spanish

**Room: La Salle**

The SPANISH VERB WALL is a classroom display (8' X 20') used as a reference tool that enables students to acquire verbs randomly through communication rather than sequentially through conjugation. Colors, symbols, fonts, graphics and locations empower students to communicate in tenses they have not yet “studied” or “mastered.” The SVW gives meaningful context to verb tenses, breaks free of conjugation order, re-thinks the teaching of verbs in the traditional sequence of tenses, strengthens participants’ own understanding of the inner-workings of Spanish verb forms. Participants may preview this workshop on the web page [www.verbwall.com](http://www.verbwall.com)

**April 30, 2004, Friday morning**  
**8:30AM-11:30AM**

**Workshops**

W – E

Presenter:

**More TPRS for German Teachers: A Teacher-Friendly Approach**

Steve Bourgeois

German Teacher

Northwest HS

Justin, Texas

Level: HS

Language: German

**Room: Austin**

Participants in this workshop will learn a “teacher-friendly” approach to TPRS (Total Physical Response Storytelling) where the teacher is not always the center of attention. You will receive forms that help students to be responsible for what they have learned. You will see the steps in a mini-story, presented in German. Finally, you will have the chance to create your own mini-stories for immediate classroom use. Learn how TPRS can build enrollment in your German program.

W – F

Presenters:

**First Things First: Providing Comprehensible, Meaningful Input**

Adalberto García

Associate Professor of Spanish & Chair of Foreign Language Department

Midwestern State University

Linda Hollabaugh

Associate Professor of Spanish

Midwestern State University

Level: JHS-Higher Ed    Language: Spanish

**Room: Corpus Christi**

Once students have had an initial exposure to the target vocabulary and/or grammar concepts, it is relatively easy to design classroom activities. But what do you do the first day? How do you introduce the vocabulary, the verb system, the different persons, and the different tenses in the most effective way? Some answers to these questions may be novel; some are adaptations of what we have learned from others after more than fifty years of combined teaching experience.

W – G

Presenters:

**Artificial Realities/Real Learning: Enhancing Communication in the Foreign Language Classroom**

Katie Heaps

Spanish Department Head

Sweetwater High School

Sweetwater, Texas

Level: High School

Language: Spanish, but applies to all

**Room: Houston**

One of the largest obstacles to teaching a foreign language is motivation. This workshop will show you how to utilize your creativity to supercharge your students’ motivation and increase their learning through artificial realities and cooperative learning techniques. Extensive handouts and examples will be given during this hands-on workshop.

**May 1, 2004, Friday afternoon**

**2:00PM-5:00PM**

**Workshops**

**W – H**

Presenter:

**Merengue and Salsa**

María Valles Brandenburg  
Spanish Teacher  
Sandra Day O'Connor HS  
Helotes, Texas

Level: Middle School-HS

Language: Spanish

**Room: Austin**

Come learn the historical and cultural background of the Merengue, Salsa, Plena and Bomba! Presenter has choreographed and will teach a Merengue and a Salsa so these can later be used for school presentations. Handouts and a **music CD** will be provided on choreograph numbers, song lyrics, vocabulary, grammar and basic cultural background of the Caribbean Islands.

**W – I**

Presenter:

**High 5's for the AP Spanish Language Class**

Billie Hulke

Consultant for The Southwestern Region of  
The College Board / Retired AP Spanish Teacher  
McGregor, Texas

Level: High School; Higher Education

Language: Spanish

**Room: Corpus Christi**

This workshop will focus on practical application of materials, strategies, and activities for student success in the AP Spanish Language Class and Exam. The High 5 topics include: samples for integrating art, literature, and music; recommendations for increasing student proficiency in the four language skills (listening, speaking, reading, writing); and using videos with a purpose.

**W – J**

Presenter:

**Function-al Raps: One Way to Build Language Acquisition**

John De Mado\*

Author/Consultant

John DeMado Language Seminars, Inc.

Washington, Connecticut

Level: All

Languages: Spanish, French

**Room: Houston**

**\*Keynoter for Friday night banquet.**

This highly interactive workshop fuses language acquisition with 'rap'. Through music, handouts and laughter, teachers learn how to acquire the prerequisite background instrumentals (original sound tracks, sans lyrics) from the Internet, create and then perform 'raps' based upon specific language functions appropriate to novice, intermediate and pre-advanced levels. Guaranteed to inject excitement into the classroom, these activities will be ready for usage with students on Monday morning!

**W – K**

Presenter:

**Nirgendwo in Afrika**

Juergen Weigmann

Consultant for German

Goethe Institut

Atlanta, Georgia

Level: High School

Language: German

**Room: Ft. Worth**

NOWHERE IN AFRICA is a love story spanning two continents. It is the extraordinary true tale of a Jewish family which flees the Nazi regime in 1938 for a remote farm in Kenya. In this workshop the participants learn how to use some features of DVD's (unknown on videos) like subtitles in German, quick jumping to special scenes, immediately repeating scenes, or listening to additional information like interviews with the director, etc. The techniques are demonstrated in sample lesson plans and applied to special scenes from this award-winning movie, which – for reasons of time – can only be shown partly during the workshop. The participants will discuss the techniques suggested and learn how to transfer them to other movies. Each participant will receive additional lesson plans for the whole movie and a DVD-copy of "Nowhere in Africa."

**May 1, 2004, Saturday morning**

**8:30AM-11:30AM**

**Workshops**

**W - L**

Presenters:

**Creating a Content-Based FLES Program: The Recipe for Success**

Perla Good

Curriculum Coordinator

River Oaks Baptist School

Houston, Texas

Audrey Heining-Boynton\*

Professor of Education and Romance Languages

University of North Carolina – Chapel Hill

Level: Elementary      Language: Spanish

**Room: Austin**

**\*Keynoter for Fall Conference in Houston.**

The purpose of this workshop is to share the essentials of creating a high quality content-based science FLES (Foreign Language in Elementary Schools) program. The presenters will begin with a brief rationale that is supported by the National Foreign Language Standards, as well as the research that supports content-based FLES. Discover the process of curriculum construction, instructional delivery, and student assessment via handouts, transparencies, and video of K-5 content-based science classes. Audience participation will be encouraged.

**W – M**

Presenter:

**The 'Seamless' Curriculum**

John DeMado

Author/Consultant

John De Mado Language Seminars, Inc.

Washington, Connecticut

Level: All      Language: Spanish, French, Italian

**Room: Corpus Christi**

**\*Keynoter for Friday night banquet.**

The *ACTFL Performance Guidelines for K-12 Learners* have reshaped our expectations for what we can realistically achieve with our students. Other than time on task, philosophical cohesiveness emerges as a critical factor in developing effective World Language curricula. This workshop will focus on the fundamentals of developing a philosophically sound K-12 language curriculum. Through visuals, music, commedia dell'arte and passion, this interactive session will help participants to: attain a clearer understanding of the ACTFL Performance Standards; distinguish more fully between 'Mastery-driven' instruction' and 'Proficiency'; define the role of 'Interlanguage' in the language acquisition process; review the 'Characteristics of Performance Assessment'; consider a curricular model designed to achieve a more 'seamless' articulation in the K-12 World Language program; and learn how to write a linguistically-sound K-12 World Language curriculum.

**W - N**

Presenter:

**AP Spanish Literature Workshop**

Yolanda Soliz

AP Spanish Instructor/Consultant

Stafford HS

Stafford, Texas

José Ortega

Spanish Instructor/AP Consultant

St. Mary's Hall HS

San Antonio, Texas

Paloma Gaos-Meneley

Spanish Instructor/AP Reader

All Saints HS

Ft. Worth, Texas

Level: HS; Higher Education

Language: Spanish

**Room: Houston**

Y. Soliz-Análisis de los cuentos "Adiós, Cordera" (Clarín) y "Las medias rojas" (Emilia Pardo Bazán)

J. Ortega-Pablo Neruda y el canto íntimo de las cosas

P. Gaos-Meneley-Dos cuentos: "El sur" y "La muerte y la brújula" (Jorge Luis Borges)

**May 1, 2004, Saturday afternoon**

**2:00PM-5:00PM**

**Workshops**

**W - O**

Presenters:

**¡No tengan miedo! La poesía es para todos.**

Mary Diehl

Gloria Munguia

Spanish & Portuguese Professor Spanish Teacher

University of Texas-Austin

St. Andrews Middle School

Level: JHS; HS Language: Spanish

**Room: Austin**

Motivate students through learner-centered activities while developing proficiency and enriching the curriculum from novice through advanced levels. Topics include songs and rhymes, creation of a variety of poems, poetry puzzles, talking or writing about poetry, and analysis. This workshop will alleviate any fears about teaching poetry. The participants will see or create their own version of each activity to facilitate classroom implementation. Extensive handouts provided.

**W - P**

Presenter:

**Spanish Literacy/Bilingual Texans: "Out of the Box" Strategies for Success**

Linda S. Thompson Greuling

Adjunct Instructor, Mountain View College, DCCCD

Dallas, Texas

Level: Middle School-Higher Education Language: Spanish

**Room: Corpus Christi**

Teachers will focus on model Spanish programs and tangible creative products. They identify strategies to ensure bilingual and multilingual advancement, college and career success, and self-realization. Local, state, and national resources provide competitive opportunities, assessment with accountability, and incentives and rewards for merited and recognized achievement.

**W - Q**

Presenters:

**Active, Not Passive: Projects to Engage All Learners**

Isabelle Cate

J. J. Melgar

French Teacher

German/Spanish Teacher

Henry Middle School

Cedar Valley MS

Cedar Park, Texas

Round Rock ISD

Level: Middle School-HS

Language: French, German, Spanish

**Room: Houston**

Do your students need more active engagement in the target language? Do they need more constructive opportunities to use the language? Do you need more ideas for creative yet challenging projects? Then come join us. Participants will create 2 project samples with a walkthrough of timelines and rubrics. Participants will also discuss and receive several other project ideas along with lesson plan outline and rubric for each.

**W - R**

Presenter:

**Using Technology to Motivate and Involve Every Student**

Karima Benremouga

Associate Dean, Fine Arts and Language Arts/French Instructor

Pasadena, Texas

Level: All Language: French/Spanish

**Room: Ft. Worth**

Back by popular demand! Based on past participants' feedback, the presenter is offering her usual session on technology as a workshop, which will showcase valuable free online resources and tips on how to incorporate them into the language curriculum. Examples will be in French and Spanish, but the materials are adaptable to any language and any level. Participants will leave the workshop enthusiastic about using technology to reinforce communication-based and/or grammar-based instruction. Each participant will receive a CD-ROM full of resources (PowerPoint templates, grids, cards, web pages, handouts, etc.) compiled by the presenter. Come ready to learn, share, play, and have fun!

**Registration Form – TFLA Fall Conference-Houston, Texas  
October 14-17, 2004 Wyndham Greenspoint Hotel**

**Please Print:**

**Name:**(First)\_\_\_\_\_ (Last)\_\_\_\_\_

**School/Employer:** \_\_\_\_\_

**Home Address:** \_\_\_\_\_

**City, State, ZIP:** \_\_\_\_\_

**Phone:** (Work)\_\_\_\_\_ (Home)\_\_\_\_\_

**FAX:**\_\_\_\_\_ **E-mail:**\_\_\_\_\_

**TFLA Member No.**\_\_\_\_\_ **Language**\_\_\_\_\_

*Please Note: You must be a current member of TFLA (or join now) and must pay the registration fee to attend the conference.*

**TFLA Membership Fee:** (Expiration-Sept. \_\_\_\_\_)

New ? \_\_\_\_\_ Renew ? \_\_\_\_\_ Address change ? \_\_\_\_\_

For 1 school year (Sept. 2003-Sept. 2004) ..... \$15.00

Or, for 2 school years (Added to current membership)..... 25.00

Or, for full-time students with ID..... 5.00

Total for membership fee (if any).....\$ \_\_\_\_\_

**Conference Registration Fee:**

Early Registration Online(Until October 1, 2004).....\$ 75.00

Mail Registration and Late Registration Online.....\$100.00

ON-SITE REGISTRATION.....\$ 125.00

Or, 1 Day only (Circle Day) Friday / Saturday ..... 65.00

Or, full-time students with ID (for 1 year)..... 5.00

Total for registration.....\$ \_\_\_\_\_

All sessions are free to registered conference attendees.

There is an additional charge for Workshops(To Be Announced), Dinner and Lunch.

Thursday, October 14 Workshops \$ 25.00 \_\_\_\_\_

Friday, October 15 Workshops 25.00 \_\_\_\_\_

Friday, October 15 Workshops 25.00 \_\_\_\_\_

Friday, October 15 Dinner (Keynote-Audrey Heining-Boynton)...33.00 \_\_\_\_\_

Saturday, October 16 Continental breakfast (complimentary) \_\_\_\_\_

Saturday, October 16 Workshops 25.00 \_\_\_\_\_

Saturday, October 16 Lunch 17.00 \_\_\_\_\_

Saturday, October 17 Workshops 25.00 \_\_\_\_\_

Sunday, October 18 Workshops 25.00 \_\_\_\_\_

Total for Membership, Registration, Workshops/Meals..... \$ \_\_\_\_\_

Please make checks payable to: TFLA

Is your school sending a check for your fees? Yes \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

School Name and Contact Person: \_\_\_\_\_

School Address: \_\_\_\_\_

Send to: TFLA, 1320 Modiste Dr., Houston, Texas 77055

Phone: (713) 468-4959 FAX: (713) 468-5930

Written requests for refund of conference fees must be sent before April 8, 2004. There will be no refunds for any reason after the conference begins.

Receipts and conference materials are available only at the TFLA registration desk.

**CALL FOR PRESENTATIONS**  
**TFLA Fall Conference-Houston, Texas**  
**October 14-17, 2004-Wyndham Greenspoint Hotel**

Please submit your proposal to:

Page 1/2

Pamela A. Young, President-Elect/Program Chair  
1301 N. Chukar Lane  
Midland, Texas 79706

E-mail: [pyoung@midland.edu](mailto:pyoung@midland.edu)

Please print or type:

Name of Lead Presenter: \_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_

School/Employer: \_\_\_\_\_

Employer Address: \_\_\_\_\_

City, State, ZIP: \_\_\_\_\_

Home Address: \_\_\_\_\_

City, State, ZIP: \_\_\_\_\_

Phone: (Work) \_\_\_\_\_ (Home) \_\_\_\_\_

FAX: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

*All conference presenters must be a member of TFLA (or join) and must register to attend the conference. TFLA waives the conference registration fee for up to three presenters. TFLA is not able to pay other conference expenses. Notification of proposal acceptance usually occurs within two weeks of proposal deadline.*

I want to do a: 3 hour workshop, or a 75 minute session. (Please circle your choice.)

Language \_\_\_\_\_ Handouts in (which Language) \_\_\_\_\_

Level(s) Elementary Middle School Jr. High High School Higher Education ( circle please)

Preferred time of presentation (rank 1 through 5)

Friday morning \_\_\_\_\_ Friday afternoon \_\_\_\_\_ Saturday morning \_\_\_\_\_

Saturday afternoon \_\_\_\_\_ Sunday morning \_\_\_\_\_ Any time \_\_\_\_\_

Other Presenters (if any)

Name: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_ Phone: \_\_\_\_\_

School/Employer: \_\_\_\_\_

Employer Address: \_\_\_\_\_

City, State, ZIP: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_ Phone: \_\_\_\_\_

School/Employer: \_\_\_\_\_

Employer Address: \_\_\_\_\_

City, State, ZIP: \_\_\_\_\_

All names will be listed in the program. Only the Lead Presenter will receive communications regarding the presentation. You should keep co-presenters informed.

**TFLA fills reasonable requests for audio-visual needs, such as overhead projectors, screens, CD players, tape players, TV monitors and VCRs. TFLA will have one room for multimedia presentations. Presenters who plan a multimedia session must contact the program chair directly to confirm equipment needs prior to submitting the proposal.**

**Please check the audio-visual equipment that you need.**

**Overhead projector  Screen  CD Player  Tape Player  TV  VCR**

**All other equipment needs are the responsibility of each presenter. Please keep in mind the high cost of renting audio-visual equipment and check only your actual equipment needs.**

**Your preferred room set-up is:  Theater  Classroom  Round tables**

**Will you need a head table for your materials?  Yes  No**

**Proposals are competitive, limited in number and of high quality. For workshops, please submit a 75-word description of the workshop, and a one-page maximum curriculum vitae outlining your current employment position, your experience and expertise in the area of your proposed workshop. For sessions, please submit a 75-word, or less, description of the session. Please describe the content, procedures and methods that you will use. Please list the benefits of your session for attendees. The description will be printed in the conference program.**

**I want to do a: 3  hour workshop, or a  75 minute session. (Please check  your choice.)**

**Presentation Title: \_\_\_\_\_**

**My Abstract is:**